



IV Jornadas de Español para Fines Específicos, 5 y 6 de mayo de 2023

Programa

Hora viernes, 5 de mayo

Plenaria 13:45- 14:45	Inauguración - Franz Rainer WU Wien -		
	La insoportable levedad de la terminología económica española		
	Sala 1	Sala 2	Sala 3
14:45- 15:30	María Cecilia Ainciburu Universidad Nebrija -	Almudena Basanta, Lieve Vangehuchten y Rebecca Elektra Van Herck Universidad de Amberes y Radboud University -	Orlando Rene Kelm Universidad de Texas, Austin -
	Lo “específico” del Español con Fines Específicos	Respuestas a reclamaciones en el sector de las telecomunicaciones: un análisis de género contrastivo de correos electrónicos en español e inglés	Colaboración estudiantil: cómo trabajar con equipos de estudiantes internacionales
15:30- 16:15	Mari Carmen Sánchez Vizcaíno, Johannes Schnitzer y Magdalena Zehetgruber WU Wien y Universidad de Economía de Bratislava -	Francisco Javier de Cos Ruiz Universidad de Cádiz -	Sara Ruiz Valverde y Jaime León González Centro de Idiomas de la Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg y Zentrum für Wirtschaftssprachen der Katholische Universität Eichstätt-Ingolstadt -
	“Además, soy un talento organizacional”: los traductores automáticos en EFE	Algunas “desviaciones” lingüísticas del español en textos académicos y de comunicación institucional	Curso de Español Empresarial (Nivel C1): Concepto, didactización, digitalización y evaluación
Pausa 30'			
16:45- 17:30	Carlos Rocha Ochoa y Johannes Schnitzer WU Wien -	Carmen San Julián Trinity College Dublin -	Francisco de Cos Ruiz, Itziar Grau Mena y Paula Herrera Parra Centro Superior de Lenguas Modernas de la Universidad de Cádiz y Fachhochschule des BFI Wien -
	Entre “Oid, Mortales, el grito sagrado...” y “siembren la caridad de Jesucristo con vuestras palabras, con vuestras obras...”: el paradigma de vosotros en Hispanoamérica	Des (Unidos) en la diversidad lingüística e intercultural	“Tapitas para todos los gustos”. Intercambio lingüístico y cultural en alemán y español entre la Universidad de Cádiz y la Fachhochschule des BFI Wien
Plenaria 17:30- 18:30	Susana Pastor Cesteros Universidad de Alicante -		
	Metodología investigadora en lingüística aplicada a la enseñanza y aprendizaje del español como lengua adicional		
19:30	Programa social (incluido con la inscripción) -		
	Recepción en la Embajada de España		

Hora sábado, 6 de mayo

Plenaria 9:00- 10:00	Ruth Breeze Universidad de Navarra -		
	Aproximaciones cuantitativas al análisis de los informes corporativos en inglés y español		
	Sala 1	Sala 2	Sala 3
10:00- 10:45	Eva Díaz García WU Wien -	José María Cuenca Montesino Maison des Langues de l'Université de Poitiers -	Josefina Vázquez Arco Universidad de Salzburgo -
	La terminología de los informes anuales: aspectos de variación vertical y diatópica	Aspectos interculturales de la publicidad vitivinícola española: un estudio de caso	El trabajo con materiales audiovisuales en la enseñanza del Español con Fines Específicos. Ventajas, dificultades y metodología
10:45- 11:30	Teodora-Luiza Bulc WU Wien -	José María Cuenca Montesino Maison des Langues de l'Université de Poitiers -	Ivana Krpan Universidad Rey Juan Carlos -
	Los informes anuales de Telefónica (1924-2020): historia de un género	El vino y su lengua como eje federador de un aprendizaje situado plurilingüe	EFE en el ámbito universitario multidisciplinario: los canales de divulgación científica en YouTube como material didáctico en la adquisición de la competencia sociolingüística
Pausa 30'			

Plenaria 12:00- 13:00	<p>Mary Risner <i>Universidad de Florida</i></p> <p>-</p> <p>EFE en el mundo: innovando y avanzado en el campo</p>		
	Sala 1	Sala 2	Sala 3
13:00- 13:45	<p>Carlos Rocha Ochoa <i>WU Viena</i></p> <p>-</p> <p>Los glosarios electrónicos de bancos y autoridades financieras como herramientas de educación financiera en español</p>	<p>María Eugenia Granata, José María Cuenca Montesino y María Cecilia Ainciburu <i>Universidad para extranjeros de Siena, Maison des Langues de l'Université de Poitiers y Universidad Nebrija</i></p> <p>-</p> <p>La variación léxica del español del mercado del vino y su degustación</p>	<p>Francisco Javier Uclés Sánchez <i>Fachhochschule Joanneum Kapfenberg / Fachhochschule des BFI Wien y Montanuniversität, Leoben</i></p> <p>-</p> <p>La teoría de la Mentalidad de Crecimiento y su implementación en cursos de EFE: una experiencia didáctica</p>
Almuerzo (incluido con la inscripción) 1h45'			
15:30- 16:15	<p>Pilar Pérez Cañizares <i>Universidad de Viena</i></p> <p>-</p> <p>Español para profesorado no nativo – análisis de necesidades y propuesta de diseño de cursos</p>	<p>María del Carmen Balbuena Torezano <i>Universidad de Córdoba</i></p> <p>-</p> <p>Dominios y subdominios léxicos en el sector de la olivicultura: el proyecto OLEUM</p>	<p>Claudia Colantonio <i>La Sapienza</i></p> <p>-</p> <p>El español para fines específicos: el caso del lenguaje médico y de la arquitectura</p>
16:15- 17:00	<p>Anna Riera Mora e Iria González-Becerra <i>Imperial College</i></p> <p>-</p> <p>La interdisciplinariedad como objetivo de un curso de ELE: creación de un manual para estudiantes universitarios de ciencias, tecnología e ingeniería</p>	<p>María Teresa Mula Sánchez <i>Universidad Internacional de Valencia (VIU)</i></p> <p>-</p> <p>Las referencias culturales gastronómicas en la enseñanza de español: una propuesta de traducción alemán-español de textos y páginas web de empresas del sector gastronómico (ámbito DACHL)</p>	<p>Judith Carlstrand <i>Indiana University / Purdue University at Indianapolis</i></p> <p>-</p> <p>Puentes para eliminar barreras de comunicación entre los profesionales de la salud y sus pacientes hispanohablantes</p>
Plenaria 17:00- 18:00	<p>Manuel Clements Sánchez-Barranco <i>Dorner Electronic GmbH</i></p> <p>-</p> <p>“El idioma de nuestra empresa es el mal inglés”</p> <p>-</p> <p>Clausura</p>		

**INSTITUT FÜR
ROMANISCHE
SPRACHEN**



CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN

